

# PORTUGAL TRANSLATION NEWS

Issue 32. July 2020

---

## PORTUGUESE INITIATIVES

### ANNOUNCEMENTS

#### 10º Congresso Internacional da AIETI 2021

A Universidade do Minho, através do seu Instituto de Letras e Ciências Humanas (ILCH) e do Centro de Estudos Humanísticos (CEHUM), organizará o 10º Congresso Internacional da Associação Ibérica de Estudos de Tradução e Interpretação (AIETI), que decorrerá nos dias **17, 18 e 19 de junho de 2021**, no Campus de Gualtar da UMinho (Braga). Submissão de comunicações: 30 de novembro de 2020.

Inscrição - Early Bird: até 15 de março de 2021.

Curso de Especialização em Interpretação de Conferência, 14 de setembro de 2020 a 15 de junho 2021, Universidade de Porto.

### CALLS FOR PAPERS

**Special Issue: *Dedalus***: No. 26 (1<sup>st</sup> Quarter of 2022): *Coleccionadores de Mundos: tradutores, história e ficção*. Deadline for article proposals: **15 September 2020**. Suggestions of themes can be found in call for papers: <http://aplc.org.pt/index.php/revista-dedalus>.

**Panel: Indirect Translation and Sustainable Development (IATIS2021, Barcelona)**. Deadline: **15 September**. Deadline: Conveners: Hanna Pieta (Univ. Lisbon), James Hadley (Trinity College Dublin), Jan Buts (Trinity College Dublin), Laura Ivaska (Univ. Turku). The panel will be followed by a special issue of *Translation Spaces 2023* (Benjamins) on the same topic.

**Workshop 2: Indirect translation in translation practicum: 101 course for translator trainer**. Conveners: Rita Bueno Maia (UCP), Ester Torres-Simón (Univ. Rovira i Virgili) & Hanna Pieta (Univ. Lisbon) (Registration opens in January 2021), **28 June 2021**, Barcelona, IATIS 2021.

Translation Studies Reading Group (Trinity College Dublin): Monthly online sessions, open to all <https://www.eventbrite.ie/e/translation-studies-reading-group-tickets-105766125328>

## FORTHCOMING EVENTS IN PORTUGAL

**International Conference:** [The 22nd Annual Conference of the European Association for Machine Translation](#), Instituto Superior Técnico, Lisbon. Rescheduled to **3-5 November 2020**

**International Conference:** [Language rights and the role of translation/interpreting in migration issues](#) at International Conference *Humanity On The Move*, Universidade do Minho, Braga. Rescheduled to **28-30 April 2021**

**International Conference:** [Picturebooks and Graphic Narratives in Education and Translation: Mediation and Multimodality](#), CETAPS – FCSH, Lisbon. Rescheduled to **24-25 June 2021**

**International Conference:** [1st International Audiovisual Translation Conference \(APTRD/ISCAP\)](#). Rescheduled to **2021**. Date will be announced in September.

## INTERNATIONAL INITIATIVES

### CONFERENCES

Workshop on the Impact of Machine Translation (iMpacT 2020), AMTA Conference. Orlando FL, USA. **8 September 2020**.

7th International Conference on Cognitive Research on Translation and Interpreting. University of Durham, UK. **18-20 September 2020**.  
Contact: [transcognition2020@163.com](mailto:transcognition2020@163.com)

2nd International e-Conference on Translation, Translation, Mediation and Accessibility for Linguistic Minorities. **24-25 September 2020**.

Translating Flamenco Songs. University of Limoges, France. **24-25 September 2020**.

5th International Edition Translation Symposium Audiovisual Translation and Computer-Mediated Communication: Fostering Access to Digital Mediascapes. University of Palermo, Italy. **15-16 October 2020**.

Translation in Transition. Kent State University, Kent OH, USA. **15-17 October 2020**.

4th International Conference on Economic, Commercial, Financial and Institutional Translation. French University of Egypt, El Shorouk City, Egypt. **7-8 December 2020**.

Fifth International Conference on Research into the Didactics of Translation at the Universitat Autònoma de Barcelona, **8-10 July 2021**.

Translation Studies Network of Ireland conference, **October 2021** (details to follow).

22nd FIT World Congress – A World without Barriers: The Role of Language Professionals in Building Culture, Understanding and Lasting Peace. Varadero, Cuba, 2021 (details to follow).

## CALLS FOR PAPERS

**Journal:** Guest edited section of Tradumatica Dossier, Revista Tradumàtica (December 2020) “Studying human-computer interaction in translation and interpreting: software and applications”. Extended deadline for abstracts: **10 July 2020**

**Journal:** Special issue of JoSTrans (36b, July 2021). Teaching Translation and Interpreting in Virtual Environments. Guest editors: J. Devaux and S. Hubscher-Davidson. Deadline for abstracts: **31 July 2020**

**Journal:** Special issue of Words: Political languages on Multilingualism in international organizations, Vol. 128, 2022. Deadline for abstracts: **1 September 2020**

**Journal:** Special issue of Magazin (Vol. 27) on Barrierefreiheit aus Übersetzungswissenschaftlicher Sicht. Deadline for abstracts: **15 September 2020**

**Journal:** Special issue of Translatogia, Translation and Accessibility for All in the Creative Industries. Digital Spaces and Cultural Contexts. Edited by Alessandra Rizzo (University of Palermo). Deadline for submissions: **20 September 2020**

**Journal:** Special issue of Synergies Italie on Industries des langues France-Italie, Vol. 17, 2021. Deadline for abstracts: **30 September 2020**

**Journal:** Special issue of Mutatis Mutandis. New research trends in specialized translation in Romance languages: Comparative, lexical, phraseological, discursive and didactic aspects. Guest editors: Giuseppe Trovato and Amparo Hurtado Albir. Deadline for abstracts: **1 October 2020**

**Journal:** Special issue of Parallèles (2022). Women Translators of Religious Texts. Deadline for submission: **15 November 2020**

**Journal:** >Critic, non-thematic issue, Vol. 2, 2021. Deadline for submissions: **15 November 2020**

**Journal:** In Translation, Vol. 7(1), 2020. Deadline for submissions: **November 2020**.

**Journal:** Special issue of Transalpina journal: Traduire – et retraduire – les classiques, Vol. 24, **2021**.  
Contact: viviana.agostini-ouafi@unicaen.fr or mariella.colin@unicaen.fr

**Journal:** Arab World English Journal for Translation and Literary Studies, Vol. August, 2020

**Journal:** EntreCulturas, Vol. 11, **2021**.  
Contact: [entreculturas@uma.es](mailto:entreculturas@uma.es)

**Journal:** Special issue of Tibón: Estudios Traductológicos, In More Than One Sense: Multimodality and Meaning Construction in Translation and Interpreting, Vol. 3, **2021**.  
Contact: celia.martin@ulpgc.es; gisela.marcelo@ulpgc.es

**Journal:** La Main de Thôt, special issue on La Traduction littéraire & SHS à la rencontre des nouvelles technologies de la traduction : enjeux, méthodes et perspectives, Vol. 9, **2021**

**Journal:** Palimpsestes, special issue on *Translating, Rewriting, Recreating the Middle Ages*, Vol. 36, **2022**  
Contact: [jessica.stephens@sorbonne-nouvelle.fr](mailto:jessica.stephens@sorbonne-nouvelle.fr) | [isabelle.genin@sorbonne-nouvelle.fr](mailto:isabelle.genin@sorbonne-nouvelle.fr)

**Journal:** TransLinguaTech, *general issue*, Vol. 2, **2021**

**Book:** Translation in Times of Cascading Crisis. Deadline for abstracts: **13 July 2020**

**Book:** Peer-reviewed edited book focusing on new frontiers in Chinese Translation and Interpreting Studies (TIS). Editors: Riccardo Moratto & Martin Woesler. Deadline 300-word abstract: **30 July 2020**. Contact: [cfpchinese2020@gmail.com](mailto:cfpchinese2020@gmail.com)

**Book:** Beyond the translator's invisibility: Critical reflections and new perspectives. Editors: Peter J. Freeth & Rafael O. Treviño. Deadline for abstracts: **15 September 2020**

**Conference:** 18-20 February 2021. International Conference on Field Research on Translation and Interpreting: Practices, Processes, Networks (FIRE-TI). University of Vienna, Austria. Deadline for abstracts: **12 July 2020**

**Conference:** 28-30 October 2020. enTRetextos 2020 – Discourse genres, corpus and translation in professional and academic contexts. Challenges and opportunities in the digital age. University of Alicante, Spain. Deadline for abstracts: **15 July 2020**

**Conference:** 24-26 November 2020. Professional Terminologies of Gastronomy and Oenology: Arts of the Table - Cultural and Cultural Dimensions. Limoges, France. Deadline for abstracts: **30 August 2020**

**Conference:** 23-24 April 2021. Translation as Position-Taking in the Literary Field. Agents and institutions of translated literature in Italy and of Italian literature abroad (20th and 21st Century). University of Leeds, England. Deadline: **1 September 2020**

**Conference:** 10-11 June, 2021. Translating Minorities and Conflict in Literature. Cordoba, Spain. Deadline for abstracts: **15 September 2020**

**Conference:** 29 June – 2 July 2021. IATIS Conference 2021. Barcelona, Spain. Deadline: **15 September 2020**

**Conference:** 22-24 September 2021. TIC Translation, Interpreting, Culture 2: Rehumanising Translation Studies Conference. Banská Bystrica, Slovakia. Deadline for abstracts: **30 September 2020**

**Conference:** 24-26 June 2021. Im/politeness and iMean – Pragmatics of Translation. University of Basel, Switzerland. Deadline for panel proposals: 15 June 2020. Deadline for abstracts: **1 October 2020**

**Conference:** 30 June- 2 July 2021. Transius Conference on Legal and Institutional Translation. University of Geneva, Switzerland. Deadline for abstracts: **30 October 2020**

**Conference:** 26- 28 August 2021. The complexity of social-cultural emergence. Biosemiotics, Semiotics and Translation Studies. Deadline for abstracts: **1 December 2020**

**Conference:** 24- 25 June 2021. PaCor 2021 – Parallel Corpora: Creation and Applications. Universidad del País Vasco, Vitoria-Gasteiz, Spain. Extended deadline for abstracts: **15 January 2021**

**Conference:** 5-7 July 2021. New Trends in Translation and Technology (NeTTT). Rhodes Island, Greece. Deadline for abstracts: **22 January 2021**

**Conference:** 16-17 September 2021. 2<sup>nd</sup> UMAQ Conference on Understanding Quality in Media Accessibility and Audiovisual Translation. University of Vigo, Spain. Deadline for abstracts: **15 March 2021**

**Conference:** 19-20 November 2021. APTIS 2020 Evolving Profiles: The Future of Translation and Interpreting Training. DCU, Dublin, Ireland. Deadline for abstracts: **22 April 2021**

**Conference:** 3-5 September 2020. ZHAW session of the Łódź-ZHAW Duo Colloquium on Translation and Meaning. Winterthur, Switzerland. Deadline for abstracts: **30 April 2021**

**Conference:** 10 September 2021. Specialist Languages: Practice and Theory IV, University of Rzeszów, Poland. Deadline for abstracts: **31 May 2021**

**Conference:** 30 September – 3 October 2021. Third World Interpreter and Translator Training Association Congress: Translation in Education and Education in Translation. Nanyang Technological University, Singapore. Deadline for abstracts: **31 May 2021**

## NEW PUBLICATIONS

### JOURNALS

*Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice*, special issue on Mapping Contemporary Audiovisual Translation in East Asia, Vol. 28(2), 2020.

Translatio, Vol. 2, 2020

Di Giovanni, Elena. 2020. La traduzione audiovisiva e i suoi pubblici. Studi di ricezione. Naples: Paolo Lofreddo.

Sánchez Ramos, María del Mar and Celia Rico Pérez. 2020. Traducción automØtica. Conceptos clave, procesos de evaluación y técnicas de postedición. Granada: Comares.

Critic, special issue on Dawn of African Translation Studies, Vol. 1, 2020

Ji, Meng and Sara Laviosa (eds). 2020. The Oxford Handbook of Translation and Social Practices. Oxford: Oxford University Press.

### SPECIAL ISSUES

**Special issue on** Research Methods in Public Service Interpreting and Translation, FITISPos-International Journal, Vol. 7(1), 2020

**Special issue on** Hacia una traductología feminista transnacional  
Edited by Mutatis Mutandis, Revista Latinoamericana de Traducción, Vol.13(1), 2020

**Special issue on** Translation Plus: The Added Value of the Translator  
Edited by CULTUS, Vol.14, 2021

**Special issue on** Traduction et Design  
Edited by Appareil, Vol. 23, 2021

### NEW BOOKS

Almanna, Ali and Juan José Martínez Sierra (eds). 2020. Reframing Realities through Translation. Oxford: Peter Lang.

Nolan, James. 2020. Essays on Conference Interpreting. Bristol: Multilingual Matters.

Rodríguez Melchor, María Dolores, Ildikó Horváth and Kate Ferguson (eds). 2020. The Role of Technology in Conference Interpreter Training. Oxford: Peter Lang.

Navarrete, Marga and Mazal Oaknín (eds). 2020. 3rd E-Expert Seminar: Translation and Language Teaching: Teaching, Mediation and Cultural Understanding in the Language Classroom. Córdoba: University of Córdoba.

### MISCELLANEOUS ANNOUNCEMENTS

**Course:** [ARTIS International Research School Jiao Tong University](#),  
Shanghai  
6–11 July 2020

**Course:** [La traducción e interpretación en organismos internacionales](#)  
Universidad Internacional Menéndez Pelayo, Santander, Spain  
6-10 July 2020

**Course:** [VIII Curso de verano de traducción médica](#)  
Scholarships available Universidad Internacional Menéndez Pelayo, Santander, Spain  
17-21 August 2020

**Course:** *Máster en traducción jurídica e interpretación judicial*  
Universitat Autònoma de Barcelona, Spain

**Course:** *Ofimática productiva para traductores*  
University Alcalá de Henares, Madrid, Spain  
15-16 June 2020

**Course:** *Traducción y localización de sitios y contenidos web*  
University Alcalá de Henares, Madrid, Spain  
23-24 June 2020

**Course:** *MA in Conference Interpreting for Business: English-Spanish / Chinese-Spanish*  
University of Alcalá, Madrid, Spain

**Event:** *Exploring Theatre Translation*  
University of London, UK  
13-17 July 2020

**Webinar:** *The Present and Future of Interlingual Live Subtitling: Research, Training and Practice*  
University of Antwerp, Belgium

**Crowdfunding:** [School of Languages, Cultures, and Linguistics](#), SOAS, London, UK

**Prize:** [GINT - Geisteswissenschaften International Nonfiction Translators Prize](#)

**Prize:** [2020 Danica Seleskovitch](#), Prize Association Danica Seleskovitch

**Call for nominations:** [The Martha Cheung Award for Best English Article in Translation Studies by an Early Career Scholar](#). Deadline for applications: **31 October 2020**.



**Scholarships (MA, PhD): [University College Cork, Ireland](#)**

**Marie Curie post-doc fellowship:** pre-screening of candidates for the University of Bergamo call (especially AVT and Languages for Specific Purposes). Deadline: **7 July 2020**

**Position:** university assistant (prae doc) in Interpreting Studies, special focus on Community Interpreting, Centre for Translation Studies, University of Vienna. Deadline: **7 July 2020**

**Position:** Professor/Research Professor; Associate Professor/Associate Research Professor; Lecturer/Assistant Research Professor in Translation Studies. University of Electronic Science and Technology of China, Chengdu, China. Deadline: **9 August 2020**

**Job opportunity:** two senior lectureships at the Institute for Interpreting and Translation Studies, Stockholm University. Deadline: **4 August 2020**

Focus on Conference Interpreting

Focus on Public Service Interpreting

**Job opportunity:** Post-doc University Assistant (Post-doc) with a Focus on Community Interpreting

University of Vienna, Austria

---

**If you would like to announce a translation-related initiative in this newsletter, contact [translationality@gmail.com](mailto:translationality@gmail.com)**